



П. Макаров
№ 57. Ангел вопияше
P. Makarov

первая половина XIX в. / first half of the 19th c.

Angel voṗiyáshe

Angel voṗiyáshe Blagodátney:
chístaya Dévo, ráduyšřa;
I páki řekú, ráduyšřa:
Tvoy Sın voskrěše třidńěven ot gróba,
i mńértviya vzdvígnuviy,
řřúdiye, řešělřřešřa!

Sřveřřřřa, sřveřřřřa, nóviy Iyerusalířme:
Sláva bo Ghospódńřa na řebě vozšřiyá:
řřkúy níře i řešělřřřa, Sińňe!
Tř zhe Chístaya, krasúyšřa, Bogoróditse,
o vostáńiři rozhdestvá Tvoyegó.

—Задостойник на Св. Пасху

The Angel Cried Out

The Angel cried out to the Lady Full of Grace:
“Rejoice, O Pure Virgin!
Again I say: Rejoice!
Your Son is risen from His three days in the tomb!
With Himself he has raised all the dead!
Rejoice, all ye people!”

Shine! Shine! O New Jerusalem!
The glory of the Lord is risen on you!
Exult now and be glad, O Zion!
Be radiant, O Pure Theotokos,
in the Resurrection of your Son!

—Paschal Hymn to the Theotokos

Умеренно.

Soprano 1

An - gel vo - ři - yá - she Bla - go -
Ан - гелъ во - пи - я ше Бла - го -

Soprano 2

An - gel vo - ři - yá - she Bla - go -
Ан - гелъ во - пи - я ше Бла - го -

Alto

An - gel vo - ři - yá - she Bla - go -
Ан - гелъ во - пи - я ше Бла - го -

Allegro moderato.

Piano
(for rehearsal only)

6

dát - ñeu: chí - sta - ya Ďé - vo, rá - duy - šĭa! I
 дат - нѣй: чи - ста - я Дѣ - во, ра - дуй - ся! И

dát - ñeu: chí - sta - ya Ďé - vo, rá - duy - šĭa! I
 дат - нѣй: чи - ста - я Дѣ - во, ра - дуй - ся! И

dát - ñeu: chí - sta - ya Ďé - vo, rá - duy - šĭa! I
 дат - нѣй: чи - ста - я Дѣ - во, ра - дуй - ся! И

12

rá - ki ěe - kú: rá - duy - šĭa! Tvoj Sín vos -
 па - ки ре - ку: ра - дуй - ся! Твой Сынь вос -

rá - ki ěe - kú: rá - duy - šĭa! Tvoj Sín vos -
 па - ки ре - ку: ра - дуй - ся! Твой Сынь вос -

rá - ki ěe - kú: rá - duy - šĭa! Tvoj Sín vos -
 па - ки ре - ку: ра - дуй - ся! Твой Сынь вос -

19

křé - še tŕi - dné - ven ot gró - ba, i mĕrt - vĭ -
 кре - се три - дне - венъ отъ гро - ба, и мерт - вы -

křé - še tŕi - dné - ven ot gró - ba, i mĕrt - vĭ -
 кре - се три - дне - венъ отъ гро - ба, и мерт - вы -

křé - še tŕi - dné - ven ot gró - ba, i mĕrt - vĭ -
 кре - се три - дне - венъ отъ гро - ба, и мерт - вы -

26

ya voz - dŭíg - nu - víy, ĭrú - dĭ - ye, vĕ - še - ĭí - ěe - šĭa!
 я воз - двиг - ну вый, лю - ді - е, ве - се - ли - те - ся!

ya voz - dŭíg - nu - víy, ĭrú - dĭ - ye, vĕ - še - ĭí - ěe - šĭa!
 я воз - двиг - ну вый, лю - ді - е, ве - се - ли - те - ся!

ya voz - dŭíg - nu - víy, ĭrú - dĭ - ye, vĕ - še - ĭí - ěe - šĭa!
 я воз - двиг - ну вый, лю - ді - е, ве - се - ли - те - ся!

Скорее.

Soprano *f*
 Sŭe - tĭí - šĭa, sŭe - tĭí - šĭa, nó - víy I - ye - ru - sa - ĭí - mĕ!
 Свѣ - ти - ся, свѣ - ти - ся, но - вый I - e - ру - са - ли - ме!

Alto *f*
 Sŭe - tĭí - šĭa, sŭe - tĭí - šĭa, nó - víy I - ye - ru - sa - ĭí - mĕ!
 Свѣ - ти - ся, свѣ - ти - ся, но - вый I - e - ру - са - ли - ме!

Tenor *f*
 Sŭe - tĭí - šĭa, sŭe - tĭí - šĭa,
 Свѣ - ти - ся, свѣ - ти - ся,

Bass *f*
 Sŭe - tĭí - šĭa, sŭe - tĭí - šĭa,
 Свѣ - ти - ся, свѣ - ти - ся,

Allegro.

f

37

f

Slá - va bo Ghos - ród - ñā na ĩe - bē voz - ši - yá: ĩi - kúy
 Сла - ва бо Гос - под - ня на те - бѣ воз - сі - я: ли - куй

f

Slá - va bo Ghos - ród - ñā na ĩe - bē voz - ši - yá: ĩi - kúy
 Сла - ва бо Гос - под - ня на те - бѣ воз - сі - я: ли - куй

f

8 Slá - va bo Ghos - ród - ñā ĩi - kúy, ĩi - kúy
 Сла - ва бо Гос - под - ня ли - куй, ли - куй

f

Slá - va bo Ghos - ród - ñā ĩi - kúy
 сла - ва бо Гос - под - ня ли - куй

f

41

ñí - ñe, i ĩe - še - Íí - šā, Ši - ó - ñe! Tí zhe
 ны - нѣ, и ве - се - ли - ся, Си - о - не! Ты же

ñí - ñe, i ĩe - še - Íí - šā, Ši - ó - ñe! Tí zhe
 ны - нѣ, и ве - се - ли - ся, Си - о - не! Ты же

ñí - ñe, i ĩe - še - Íí - šā, Ši - ó - ñe! Tí zhe
 ны - нѣ, и ве - се - ли - ся, Си - о - не! Ты же

ñí - ñe, i ĩe - še - Íí - šā, Ši - ó - ñe! Tí zhe
 ны - нѣ, и ве - се - ли - ся, Си - о - не! Ты же